

<b>National Research Mordovia State University (MRSU)</b>	
<b>Faculty of Foreign Languages</b>	
<b>S Y L L A B U S</b>	
<b>Course Name</b>	Translation Training
<b>Degree Programme</b>	Master's Degree (Track “Translation Studies and Translation Practice (Romance and Germanic Languages)”)
<b>Year of Study</b>	2 year
<b>Semester</b>	Autumn
<b>ECTS (36 hrs per ECTS)</b>	9 (324 hrs)
<b>Instructor(s)</b>	<u>Prof. Irina Sedina</u> , Associate Professor, Department of Translation Theory and Speech, Faculty of Foreign Languages <u>Prof. Lilia Vereshchagina</u> , Associate Professor, Department of Translation Theory and Speech, Faculty of Foreign Languages <u>Prof. Alina Ivleva</u> , Associate Professor, Department of Translation Theory and Speech, Faculty of Foreign Languages <u>Prof. Alexander Puzakov</u> , Associate Professor, Department of Translation Theory and Speech, Faculty of Foreign Languages <u>Prof. Julia Chubarova</u> , Associate Professor, Department of Translation Theory and Speech, Faculty of Foreign Languages
<b>Language of Instruction</b>	Russian
<b>Course Requirements</b>	At least C1 Russian
<b>Course Overview</b>	The practice is intended to master the methodology of preparing a pre-translational analysis of the text, which contributes to the accurate perception of the original statement, improving the ability to translate in compliance with the norms of lexical equivalence, grammatical, syntactic and stylistic norms and applying the methodology for preparing for translation, including searching for information in the reference, special literature and computer networks. The required level of Russian is up from C1+
<b>Learning Outcomes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Studying the organizational structure of the enterprise where the practice is carried out;</li> <li>• Mastering the basic functions of an interpreter in an enterprise or organization;</li> <li>• Written translation from a foreign language into Russian in the amount of 60,000 characters or from Russian into a foreign language in the amount of 40,000 characters;</li> <li>• Writing a terminological glossary based on the original text;</li> <li>• Writing a research paper based on the material of the translated text.</li> </ul>
<b>Course unit contents</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Studying the organization of the translation process in production;</li> <li>• Acquaintance with the goals and objectives of translation practice Study of the recommended literature;</li> <li>• Acquaintance with the translation department.</li> </ul>

<b>Course Structure</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Total number of contact hours: 6</li><li>• Lectures: -</li><li>• Seminars: - ( - seminars)</li><li>• Individual consultations: -</li> <li>• Self-study: 318 hrs</li></ul>
-------------------------	---

<b>Teaching methods</b>	-
<b>Grading System (including segment percentage)</b>	Documentation check (100%)
<b>Textbooks and Mandatory Reading</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика : Учеб. пособие по устному и письмен. пер. для пер. и преп. / Алексеева, Ирина Сергеевна. - СПб. : СОЮЗ, 2001. - 288с.</li> <li>• Виноградов В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) : Учеб. пособие / Виноградов, Венедикт Степанович. - М. : Изд-во ИОСО РАО, 2001. - 223с.</li> <li>• Воробьев Ю. К. Из истории западноевропейского перевода: эпоха возрождения : культурологический аспект : учебное пособие / Воробьев, Юрий Константинович ; Минобрнауки России, ФГБОУ ВПО "МГУ им. Н. П. Огарева". – Саранск : Изд-во Мордов. ун-та, 2011. - 96 с</li> <li>• Воробьев Ю. К. Перевод как языковая политика в русской культуре XVIII века (источниковедческий и культуроведческий аспекты) : учебное пособие / Воробьев, Юрий Константинович ; ГОУ ВПО "МГУ им. Н. П. Огарева". - Саранск : [Респ. тип. "Красный Октябрь"], 2007. - 85 с.</li> <li>• Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Нелюбин, Лев Львович. - 7-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2016. - 320 с.</li> </ul>

<b>Grading system</b>		
<b>Grade</b>	<b>No. of points</b>	<b>Description</b>
5	86-91	Excellent
4	71-85	Good
3	51 - 70	Satisfactory
2	Below 51 point	Fail